**Predicate**

***Ex. I****. Переведите следующие предложения, обращая внимание на значение глагола to be с различными постпозитивами.*

1. "Is Alec around?" I asked. 2. I'll be back in a couple of hours. 3. His mother was still up of course, waiting for him. 4. I've only been out two days. 5. "Where's Mrs Linsell?" asked Mrs Hamlyn. "Oh, I don't know. She's about somewhere." 6. You're up early too. 10. I'll go and see if she's in. 7. What are you up to, Collin? 8. The remedy you suggest is evidently worth trying, and it is up to you to apply it. 9. No one seemed to have heard the sound of the shot. The neighbours must be out. 10. How do you suppose I managed when you were away? 11. Once again I am back in my home town. 12. I was through the war. 13. Con said they'd be round for tea. 14. Do you expect to be away long? 15. We were out for a few moments only, to take a walk around the block. 16. Is Mary down yet? Her eggs are getting cold. 17. We must try to be away by 8 o'clock. 18. There's nobody about, you'd better come back later. 19. Will you be around this time next year? 20. When all your toys are away, I will read you a story. -

***Ex. II.*** *Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные значения глагола to have.*

1. I have no pencil. 2. You have no other way out. 3. He came to her swiftly, and in a moment had her in his arms. 4. Have some more cake! 5. I won't have you do this sort of thing. 6. I cannot have my clients disturbed in the middle of the night. 7. They had a gin and a tonic, Ashe doing most of the talking. 8. I'd be more likely to remember that I'm working for doctor Page if I had my month's salary. 9. Many households have two, or even three, newspapers every day. 10. Women's clothes today have plenty of colour. 11. Isabel, when she awoke, sometimes told Antoinette to take her coffee into her mother's room so that she could talk to her while she had it. 12. "I've had a letter from Sarah," he said. 13. He had me around the waist. 14. He had an eye for everything and he wouldn't put up with any nonsense. 15. She was not only having a good time herself, but she was trying to give all of them a good time. 16. She must have had a bad fright. 17. If I do the thing, I will do it thoroughly but I must have a free hand. 18. He had a suspicion, that they read too much of his thoughts. 19. "You can have every confidence in me," said Ashen. 20. She had a knowledge of modern painting and modern music. 21. I had a feeling that at last she had made up her mind. 22. After twenty years of a French wife Soames had still little sympathy with her language.

***Ex. III.*** *Переведите следующие предложения, обращая особое внимание на переходность глаголов.*

1. Mammy hurried Scarlett up the stairs. 2. And Soames hurried, ever constitutionally uneasy beneath his cousin's glance. 3. I have no money to waste on such trifles. 4. What a lot of time that wastes! 5. My father sells vegetables from a wagon. 6. The magazine was attacked on all sides. It sold very poorly. 7. They farmed their own land and worked it themselves. 8. She sat down beside him deep in thought. 9. He took me by the arm and sat me down at a table. 10. His thoughts travelled sharply to Madrid. 11. I see vast lands stretching out before me, and I'm eager to travel them. 12. He got up and stood before the picture, trying hard to see it with the eyes of other people. 13. The chambers stood much higher than the other houses. 14. He confided to Suzanne his ambition to marry his daughter into the aristocracy. 15. Soon after the war they married.

***Ex. IV****. Переведите следующие предложения на русский язык, используя два сказуемых, если возможно.*

1. She would serve tea and delicious sandwiches and leisurely gossip the hours away. 2. Dixon waved him to silence. 3. She smiled a welcome. 4. " She stepped to the ground and smiled her thanks to John Wilkes. 5. She let him hold her so for a minute, and then shrugged him off. 6. At home somebody would be laughed out of such childish conduct. 7. And she too wanted to rise in greater anger and cry him down. 8. I told him that Thomas had bothered too about that very question and he'd better worry it out for himself. 9. "What an embarrassing question!" I said, trying to laugh it off. 10. He handshook his way through the crowds. 11. Mr Warburton smiled his approval.

***Ex. V.*** *Переведите следующие предложения на русский язык. Обратите внимание на употребление глаголов to talk, to speak, to think в значении переходных.*

1. Will was talking common sense. 2. "Oh, shut up!" she cried, feeling a momentary intense relief at being able to speak her feelings. 3. She loved horses and talked horses constantly. 4. I should not write those words. I should not even think them. 5. Alex talked riddles. 6. He disliked talking business with her. 7. The truth at last. Talking love and thinking money. 8. Melly and he were always talking such foolishness, poetry, and books and dreams and moonrays and star dust. 9. He was confused and spoke his thoughts as they came to him. 10. Think practical thoughts, will you?

***Ex. VI.*** *Переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление глагола to sound, to look, to feel, to taste, to smell.*

1. Another shot sounded. 2. Jane's voice sounded scandalised. 3. She sounded happy, almost breathless. 4. Hank sounded puzzled. 5. It sounds like a good idea to me. 6. That sounds more like you. 7. He laughed. "You sound like a woman." 8. Wonderful why some nurses felt they had to sound like official bulletins. 9. You don't sound a very warm follower yourself. 10. Don't look at him. 11. I know I'm looking like hell. 12. It looks like rain. 13. Elliott in his well-cut dinner jacket looked elegant as he alone could look. 14. He was a very learned man, but he didn't look it any more than he looked like my idea of a monk. 15. You don't look an old man. 16. How do you feel? 17. I felt her trembling. 18. I'm not feeling well. 19. Feel the cloth. It's very soft. 20. You must feel very cold. 21. It feels like someone kisses me there. 22. Just for a shock of a second it felt like treading on a snake. 23. It was the first time in his life he felt cold and hot at the same time. 24. Taste the soup, please. 25. Nothing can possibly taste as heavenly as that. 26. "It's like mother's milk. I've never tasted anything so good." 27. The soup smells good. 28. Smell the air. Isn't there any fire? 29. It was a thick day, but the sea smelt good.

***Ex. VII.*** *Переведите на русский язык. Обратите внимание на место отрицаний и наречия only в предложении.*

1. We haven't come to disturb you, darling. 2. One's only young once. 3. He wasn't born in Overton. 4. I don't go to the cinema to learn things. 5. I only want to love once — you. 6. They only seem to have volume four. 7. I knew he was only staying a day or two. 8. Larry eats very little and I don't believe he notices what he eats. 9. The answer to that is that everyone doesn't feel like me. 10. We don't move in the same circles. 11. I'm only here for a very short time. 12. And he didn't paint it very badly. 13. I'll only be a moment. 14. I don't suppose I had seen her a dozen times. 15. You know I don't go there often. 16. He had only visited the theatre once since rehearsals began. 17. And Miss Groby only works here in the evenings.

*Ex. VIII. Переведите на русский язык следующие предложения с «двойным сказуемым».*

1. The sun rose golden from the fume in the sea. 2. The waves rolled in pale and blue. 3. They kept far back from the great waves which reared up so huge and white that Harriet always rose and ran. 4. The mahogany furniture gleamed deep red like wine. 5. When the summer comes the hot sun bakes the earth brown. 6. His face flamed scarlet. 7. Behind the house, steeply disappearing into the night, a hill rose, covered with trees that still smelled of coal and glistened black. 8. The night was stormy and the wind blew cold from the mountains. 9. The jungle grew thick to the bank of a broad river. 10. She married young. 11. He came to socialism young. 12. The water was foaming white. 13. The red earth gleamed white as eiderdown in the sun — cotton, acres and acres of cotton!

*III. А. Переведите следующие предложения с инфинитивом результата.*

1. Startled, he looked up to find her smiling. 2. She swung the chair around to face Mel's. 3. The door opened to reveal Albert Wells. 4. I was having a wash and a brush-up before starting out to go to the luncheon Elliott had invited me to, when they rang up from the desk to say that he was below. 5. The first time he had waked to feel the bed shaking with her sobbing, he had questioned, in alarm: "Dear, what is it?" 6. I could only rush out in time to find the wall splashed and the shop empty. 7. And then crassly, stupidly, you blunder in to announce you left your cigarettes in the car. 8. At last he got away, only to find that nothing was known of Coral at the hotel. 9. Matthew swung round to see, descending the steps like a Caesar among the legionaries, Herman Wohlgemutt. 10. He returned to find Ruddock in the step. 11. The kitchen door burst open and swung back to strike the wall with a noise like a pistol shot and Randall entered. 12. The freshened warm night air blew into the room and the night had cleared to reveal a star. 13. They had parted then, not to meet again. 14. He came home to see that all the problems had been already coped with.

*V. Найдите сказуемые в следующих предложениях и переведите эти предложения на русский язык.*

1. She was proud to think that with her as a model he had made his first real success. 2. He was relieved to see that the first of the two extra trucks had arrived. 3. I was taken aback to find Edna's secretary at her desk. 4. The artist had been quick to see that there was something modern and amusing in her proportions. 5. I was startled to hear him speak quite loudly. 6. I've been crazy to meet you. 7. She was impatient now to make the next call. 8. They never spoke alone and she was desperate to question him. 9. For long, ever since he had regained his health, Gray had been impatient to go back to America and get to work again. 10. Matthew was surprised to see both faces very faintly cloud over. 11. Dorothy, like a good many bad-tempered people, was quick to forgive affronts, so that she could start giving and receiving them again. 12. Maisie was careful not to reopen debatable matters, and they returned to London joyously. 13. She noticed that he was looking disturbed, and was careful not to speak to him. 14. She was interested to see how very disagreeable and ill-dressed many of the women visitors seemed. 15. In Austria we've been slow to recognise this in our ideological struggle. 16. Aggressive imperialist quarters were quick to notice this and they like it. 17. Then she was amazed to find herself tearful. 18. But he was shocked to find, now that it was suddenly released, how much sheer animosity he had in him against his young mistress. 19. Perhaps Douglas had been right to say that goodness was a state of unconsciousness. 20. She was frightened and a little shocked to find herself think in this way. 21. Ann was surprised to find how hard it was to bring herself to do so. 22. She grieved to find herself regarding Miranda's presence in the house as almost menacing. 23. Ann had been shocked and indeed, frightened, to hear from Nancy Bowshott that Miranda had broken all her dolls. 24. He was sorry to have seen his father ineffectual, frightened, resigned. 25. Ann was surprised to discover that even in the midst of the acute pain she was suffering she did continue to think about Felix. 26. I was surprised to see him last night. 27. Yossarian was disappointed to learn that the lives of enlisted men were only slightly more interesting than the lives of officers. 28. I was somewhat taken aback to find so many people in the hall in which I was to speak. 29. I was more than a little intimidated to see a number of middle-aged and elderly persons, some of whom I suspected were members of the faculty. 30. I guess he was surprised to see Riley's car, and surprised to find me in it.

***Predicate***

***Ex. I.*** *Переведите следующие предложения на русский язык, обращая особое внимание на перевод составных глагольных сказуемых.*

1. I seem to know the play well enough. 2. Her name appeared to be Millicent Pole. 3. We happen to know that you came away with a woman. 4. Her hair seemed to have dried. 5. She seemed to be saying that all the time now. 6. Emma seemed to be convinced. 7. She seemed tо be trying to frame some important request. 8. They appeared to have a great deal to say to one another. 9. They seemed to be letters. 10. The trouble is the audiences don't seem to like tо think. 11. Dolly, for her part, appeared to be at ease and enjoying his company. 12. They seemed to be discussing a possible new landing-stage. 13. Do you happen to know who that man is? 14. In the first place, you must never forget a meal because you happen to be at work. And you mustn't take a cup of tea and a biscuit in place of a regular dinner, because dinner happens to be a trouble. 15. None of the Forsytes happened to be architects.

***Adverbial modifier***

***Ex. I.*** *Переведите следующие предложения. Обратите внимание на различное место обстоятельств образа действия в предложении.*

1. He was uncomfortably aware of a nervous constriction in his throat. 2. She was characteristically frank. 3. Patsy Smith nodded miserably. 4. Happily he added the cash to his own wallet. 5. As I fully expected he had refused. 6. Typically, the four young men who comprised the TV crew had taken over as if the entire event had been arranged for their convenience. 7. More conventionally, Anson Harris added a "Good evening". 8. Briefly, the policeman seemed ready to vent his anger, then decided otherwise. 9. She appeared actively to dislike him. 10. The food, surprisingly, was French. 11. How soon, he began to wonder, could he decently go back to London? 12. They were often thus happily silent together. 13. Wisely, Ross didn't answer.

***Ex. II.*** *Переведите следующие предложения на русский язык. Обратите особое внимание на место и перевод наречий на -1у.*

1. It was screamingly funny. 2. It was distressingly plain that a crisis abruptly appeared. 3. "You may kiss me," said Granma, surprisingly, and she smiled in her most approving manner. 4. Confederate money had dropped alarmingly and the price of food and clothing had risen accordingly. 5. Recently, though, he had found himself increasingly aware of just how attractive she was. 6. The boy agreed trustingly. 7. At a time when he was supposedly on duty and required elsewhere in the hotel, he was discovered in a bedroom with a woman guest. 8. She had to reveal the truth in her own — admittedly magnificent — way. He reportedly said his plan was "a great idea" to discover who had given "The Times" the secret papers. 9. She appealingly looked at the two girls. 10. Gigglingly, he called Miss Gray a fool. 11. Unseeingly he was staring into the fire. 12. Surprisingly his hands were so gentle to her.

***Ex. III.*** *Переведите следующие предложения на русский язык, обращая особое внимание на перевод наречий на -1у.*

1. The country was hard up financially. 2. She was not basically unkind. 3. That was substantially a day of Stahr's. 4. We are fundamentally alike. 5. Economically, the country has no rivals on the world market. 6. Hugh reflected that it was a peaceful scene, a scene even of positive innocence: an innocence to which Penn youthfully and Swann professionally contributed each their note. 7. The petition is being circulated nationally. 8. Under the term of lipids (липиды) are included a great diversity of naturally occurring substances. 9. Certain types of chemical substances are known collectively as mutagens. 10 These results are represented diagrammatically in figure 1. 11. There is a very big improvement on what I saw in 1966, both artistically and technologically.

***Attribute***

***Ex. I.*** *Переведите следующие предложения на русский язык, обращая особое внимание на перевод препозитивных определений.*

1. If I were as young as you are, I'd have a walking holiday. 2. Get me a good crime story. 3. That's the danger moment. 4. Like most shy men he greatly admired airy, always-at-ease girls. 4. I sat down beside her and put on my impulsive little-American-girl act. 5. He told the now attentive crowd about how he was going to proceed. 6. Six restaurants ranged from a dining-room with gold-edged china and matching prices to a grab-it-and-run hot dog counter. 7. And Melanie, with a fierce "love-me-love-my-dog" look on her face, made converse with astounded hostesses. 8. He had come to see Emma, with whom he had previously had a slight party-going acquaintance, in order to ask her help. 9. Sometimes I shared her wake-up coffee. 10. They had a "don't care" appearance that James, to whom risk was the most intolerable thing in life, did not appreciate. 11. They all laughed and teased her about her millionaire friend.

***Ex. II.*** *Переведите на русский язык, обращая внимание на перевод определений, оканчивающихся на -ed.*

1. The shop was a popular greengrocer and fruiterer's, an array of goods set out in the open air and plainly ticketed with their names and prices. 2. He crossed the carpeted floor. 3. The bar owner served the liquor to customers, paying Herbie half the going price of regularly bottled supplies. 4. Meyerheim has a fine gallery on the moneyed side of the Seine and he has an international reputation. 5. Joseph put his gloved fingers to his forehead. 6. He knew that the tall ribboned officer was the Chief of Police. 7. He lost himself deeply in this fantasy, and did not awaken from it till he found himself carrying the bottles and tins into his still unservanted house. 8. That kind of thing is a parented responsibility, and I'm going to allocate ninety-five per cent of responsibility for spoilt children to parents.

***Ex. III.*** *Переведите на русский язык следующие предложения со сложнопроизводными прилагательными.*

А. 1. It was the best-financed reactionary campaign in history. 2. After a few months the newly-organised union shop went out on strike. 3. "Our society has become information rich and action poor," he said. 4. Columbia is the second-biggest coffee exporting country in the world. 5. A recently-published study called "Women in Top Jobs" examines why this should be so.

Б. 1. He had also added a vast mushroom-shaped conservatory, and a red-brick kitchen. 2. There is no inflation because the country has a centrally-planned, scientific socialist economy. 3. The voice that came back, welling up from the bottom of the stairs, was silly-young and self-amused. 6. On my way home I noticed a cab-driver crowd gathered in front of Clark's saloon, apparently attracted there by a happy group of whiskey-eyed army officers. 4. The Soviet proposed agreement would help to solve the problem of protecting the environment. 5. Both women lived in modest, book-filled apartments. 6. We have about 150 reform-minded members. Then we have about that many old-timers who are dead set against any reforms. 7. I took myself toward the jail, which is a box-shaped brick building next door to the Ford Motor Company. 8. He worked as a docker, although he had been college-trained in architectural science. 9. Doctor Winter repeated, "Eleven o'clock, and they'll be here then, too. A time-minded people, Joseph." 10. He left in a chauffeur-driven Daimler.

***Ex. IV.*** *Переведите следующие словосочетания.*

presidential elections, governmental job, senatorial convention, secretarial duties, ambassadorial car, congressional election, presidential assassination, environmental impact, potential vice-presidential candidate, governmental functions, the dangers of environmental modification for military purposes, architectural job, ambassadorial appointments, senatorial approval, congressional power to impeach, presidential appointment of judges, governmental system, secretarial and clerical assistances, congressional majority.

***Ex. V***. Переведите на русский язык. Обратите особое внимание на перевод атрибутивных групп.

1. He faced them all, still mild of face. 2. He knew that despite her absurdities she was frail of temperament, easily wounded. 3. Will was just the same, pink of hair, mild of eye, patient as a draft animal. 4. There were handsome creatures among them, upright of carriage, with delicate features and small, exquisite hands. 5. Himself an ugly man, insignificant of appearance, he prized very highly comeliness in others. 6. "What did he say?" asked one of the aunts, who was a little hard of hearing. 7. One or two outstanding personalities took her eye. An elderly man, very yellow of face, with a little goatee beard. 8. Frail, fine-boned, so white of skin that her flaming hair seemed to have drawn all the colour from her face, she was nevertheless possessed of exuberant health and untiring energy.

***Ex. VI.*** *Переведите на русский язык, обращая особое внимание на перевод атрибутивных групп с of.*

1. Perhaps he learned to appreciate what a jewel of a wife he has? 2. Up there, that son-of-a-bitch of a captain is probably crying into his sombrero. 3. And then I saw a fellow come in I knew. Big bully of a chap. 4. We had a hell of a fight. 5. I can't tell you how moving it was to see that great bulk of a man uplifted by an emotion so pure and so beautiful. 6. I made a hell of an effort and slipped away.

***Ex. VII.*** *Переведите следующие предложения.*

А. 1. Не was on the plump side, and he had a pot belly. 2. Ten years before her frocks had been somewhat on the showy side. 3. She must have been a handsome woman when young, for her features, though on the large side, were good. 4. Close up she became Irma Fliegler again; still pretty, a bit on the stout side, but stout in a way that did not make her unattractive. 5. Harris was wearing a regulation shirt, though it was on the small side, and every now and then Harris's hand would go up to ease the collar. 6. Up to now she had spoken quite plainly, though on the soft side. 7. Myself, I should never have been a Judge, as such I was too often on the wrong side.

Б. 1. It was a smallish room, with big deep leather chairs of a delicate brown colour. 2. We have lodges in all the biggish places. 3. Near the front of the audience, a youngish man sprang to his feet. 4. "What about that hotel in the market place, Jimmy?" "Might be a bit dearish." 5. Well, if you do, I shall feel I ought to go too, and though I'm tiredish too, I hate to think I'm missing anything. 6. He was beginning to feel wonderlandish again, what with Mr Mensworth and the champagne. 7. The Hairless Mexican was a tall man, and though thinnish gave you the impression of being very powerful. 8. It was a longish ride. 9. I had a sweetish taste in my mouth. 10. I'm a baldish, stoutish gentleman of fifty-two. 11. She had known of many separated wives, living on smallish incomes, and knew how quickly their friends found them tiresome. 12. He was tallish.

***Ex. VIII.***. В следующих предложениях укажите наречия степени, которые представляются избыточными или не совместимыми по смыслу с определяемым словом с точки зрения русского языка.

1. She's quite the best dancer I know. 2. Christine realised suddenly how very tired she was. 3. Think of something not quite so expensive. 4. "Are you staying here?" he asked. "Only for a very few days." 5. Hans and Peter are quite the noisiest boys that I know. 6. Al lived then at Gorney's Hotel, which was not quite the worst hotel in Gibbsville. 7. I've talked with her quite a few times. 8. You've spoken a little too much tonight. 9. I want you to give his reports your very best attention. 10. It's a bit too much. 11. We're Matthew's very oldest friends. 12. She was interested to see how very disagreeable and ill-dressed many of the women visitors seemed. 13. "How very kind," she murmured.